Contents

List of figures 15
List of tables 21

Chapter 1
A new perspective: SLA vs. TLA 29
1.1. Introduction 29
1.2. From second to third language acquisition 32
1.2.1. Terminological debates 34
1.2.2. Key research areas in TLA 36
1.2.2.1. Additive effect of bilingualism 37
1.2.2.2. Early trilingualism and multilingual education 38
1.2.2.3. Research on cross-linguistic influence 40
1.2.2.4. Genesis and development of research in multilingualism 41
1.2.3. Complexity of TLA 42
1.2.4. L3 processing 44
1.3. Cross-linguistic influence 46
1.3.1. CLI typology 47
1.3.2. Factors, sources and directionality of CLI 50
1.4. Factors affecting third language acquisition 53
1.4.1. Language distance and psychotypology 54
1.4.2. Proficiency in target and source languages 55
1.4.3. Language use and exposure 56
1.5. Conclusion 56

Chapter 2
Models of multilingual acquisition 57
2.1. Introduction 57
2.2. Classical models of foreign language processing 58
2.2.1. De Bot's multilingual production model 58

2.2.2. Green's activation/inhibition model 60
2.2.3. Grosjean's language mode hypothesis 62
2.2.4. Herdina and Jessner's Dynamic Model of Multilingualism 63
2.3. Models of multilingual speech 64
2.3.1. Hufeisen's Factor Model 65
2.3.2. Hammarberg's Role-Function Model 66
2.3.3. De Angelis' Combined CLI 67
2.4. Third language acquisition models 67
2.4.1. Flynn et al.'s Cumulative-Enhancement Model 68
2.4.2. Bardel and Falk's L2 Status Factor Model 70
2.4.3. Rothman's Typological Primacy Model 74
2.5. Theoretical conceptualization of present studies 78
2.5.1. Research hypotheses 79
2.5.2. Predicted scenarios 82

Chapter 3
Studying L3 phonology; an overview of research 85
3.1. Introduction to L3 phonology 85
3.2. Overview of research on L3 phonology 86
3.2.1. Early case studies 87
3.2.2. Hammarberg's study 88
3.2.3. L1 transfer prevalence 89
3.2.4. L2 status effect 91
3.2.5. Combined transfer 92
3.2.6. Recent investigations into L3 phonology 93
3.2.7. VOT studies 100
3.2.8. Accentedness ratings in L3 103
3.2.9. Studies into metaphonological awareness 104
3.2.10. Interdependency studies 107
3.3. Methodological considerations 109
3.4. Conclusion 112

Chapter 4
Study I – Accentedness ratings in L3 113
4.1. Introduction to empirical part 113
4.1.1. Three studies, three approaches 113
4.1.2. Language groups 116

4.1.3. Participants' profiles 117
4.1.3.1. Group A: L1 Polish, L2 English, L3 French 117
4.1.3.2. Group B: L1 Polish, L2 English, L3 German 119
4.1.3.3. Group C: L1 Polish, L2 German, L3 English 120
4.1.3.4. Group D: L1 Polish, L2 French, L3 English 121
4.2. Study I: Research design 123
4.2.1. Aims and research questions 124
4.2.2. Participants and procedures 124
4.3. Results analysis – Group A: L3 French 127
4.3.1. Accentedness ratings – L3 French 128
4.3.2. Intercorrelations between rating parameters in Group A 129
4.3.3. L1 identification patterns in Group A 130
4.3.4. Raters' variables – Group A 131
4.3.5. Interraters' reliability and consistency 135
4.3.6. Correlation analysis for accentedness ratings and speakers' variables 135
4.4. Results analysis – Group B: L3 German 138
4.4.1. Accentedness ratings – L3 German 138
4.4.2. Intercorrelations between rating parameters in Group B 140
4.4.3. L1 identification patterns in Group B 141
4.4.4. Raters' variables – Group B 142
4.4.5. Interraters' reliability and consistency 145
4.4.6. Correlation analysis for accentedness ratings and speakers' variables 145
4.5. Results analysis – Groups C and D: L3 English 147
4.5.1. Accentedness ratings – L3 English 148
4.5.2. Intercorrelations between rating parameters in L3 English 152
4.5.3. L1 identification patterns in L3 English 153
4.5.4. Raters' variables – Groups C and D 154
4.5.5. Interraters' reliability and consistency 158
4.5.6. Correlation analysis for accentedness ratings and speakers' variables 159
4.6. Joint analysis of accentedness ratings for all the groups 162
4.6.1. L3 Accent ratings 163
4.6.1.1. Foreign accentedness 163
4.6.1.2. Comprehensibility ratings 164
4.6.1.3. Pronunciation correctness 165

4.6.2. Correlations between accentedness ratings and speakers' variables – joint analysis 166
4.6.3. Between variable correlations – joint analysis 169
4.7. Discussion 172

Chapter 5
Study II: VOT patterns in L3 acquisition 183
5.1. Research design 183
5.2. Study aims and research questions 183
5.3. Procedure 184
5.4. Results analysis 185
5.4.1. Results for Group A 186
5.4.1.1. Mean VOT values for L1, L2 and L3 186
5.4.1.2. Cross-language comparison of VOT means 190
5.4.1.3. Proficiency group effect 192
5.4.1.4. Cross-linguistic correlations between VOT values 195
5.4.1.5. Comparison to VOT reference values 196
5.4.1.6. Comparison to Control groups 198
5.4.1.7. VOT goodness of fit 199
5.4.1.8. Individual variation 201
5.4.1.9. Vocalic context effects 203
5.4.1.10. Analysis of variance 207
5.4.1.11. Multiple regression analysis 211
5.4.2. Results for Group B 213
5.4.2.1. Mean VOT values for L1, L2 and L3 213
5.4.2.2. Cross-language comparison of VOT means 216
5.4.2.3. Proficiency group effect 219
5.4.2.4. Cross-linguistic correlations between VOT values 221
5.4.2.5. Comparison to VOT reference values 222
5.4.2.6. Comparison to Control groups 224
5.4.2.7. VOT goodness of fit 225
5.4.2.8. Individual variation 227
5.4.2.9. Vocalic context effects 229
5.4.2.10. Analysis of variance 232
5.4.2.11. Multiple regression analysis 237
5.4.3. Results for Group C 239
5.4.3.1. Mean VOT values for L1, L2 and L3 239
5.4.3.2. Cross-language comparison of VOT means 243

5.4.3.3. Proficiency group effect 246
5.4.3.4. Cross-linguistic correlations between VOT values 248
5.4.3.5. Comparison to VOT reference values 250
5.4.3.6. Comparison to control groups 251
5.4.3.7. VOT goodness of fit 252
5.4.3.8. Individual variation 254
5.4.3.9. Vocalic context effects 255
5.4.3.10. Analysis of variance 258
5.4.3.11. Multiple regression analysis 263
5.4.4. Results for Group D 265
5.4.4.1. Mean VOT values for L1, L2 and L3 266
5.4.4.2. Cross-language comparison of VOT means 269
5.4.4.3. Proficiency group effect 272
5.4.4.4. Cross-linguistic correlations between VOT values 272
5.4.4.5. Comparison to VOT reference values 274
5.4.4.6. Comparison to control groups 276
5.4.4.7. VOT goodness of fit 277
5.4.4.8. Individual variation 279
5.4.4.9. Vocalic context effects 281
5.4.4.10. Analysis of variance 283
5.4.4.11. Multiple regression analysis 288
5.5. VOT goodness of fit – joint analysis 290
5.6. Discussion 292
5.7. Conclusion 303

Chapter 6
Study III – Metaphonological awareness in L3 305
6.1. Introduction to MPhA 305
6.1.1. Role of awareness in SLA/TLA 305
6.1.2. Multilingual perspective 308
6.2. Research design 309
6.2.1. Aims and research questions 309
6.2.2. Participants and procedures 310
6.2.3. Concept operationalization and coding 313
6.3. Results analysis 315
6.3.1. Immediate retrospective protocols in TAPs 315
6.3.1.1. Self-corrections and self-repair 315
6.3.1.2. Noticing of L3 pronunciation problems 318

6.3.1.3. Awareness complexity levels 319
6.3.2. Introspective verbal protocols 322
6.3.2.1. Reported cross-linguistic influence 322
6.3.2.2. Formulations of phonological rules 328
6.3.2.3. Metacognitive comments: Self-report 330
6.3.2.4. Metacognitive comments: Self-observations 333
6.3.3. MPhA composite score 336
6.4. Correlational analyses 339
6.4.1. Correleations between the MPhA components and composite score 339
6.4.2. Correlations between accentedness ratings and metaphonological awareness 340
6.4.3. Correlation between metaphonological awareness and participants' variables 342
6.5. Discussion 346
6.6. Conclusion 355

Chapter 7
Global analysis of cross-linguistic influence in L3 357
7.1. Across group comparison 357
7.1.1. Comparisons for accentedness ratings 358
7.1.2. L1 identification 359
7.1.3. Comparison of the L3 VOT goodness of fit to control 361
7.1.4. Comparison for MPhA composite score 363
7.1.5. VOT values for /p, t, k/ for particular languages 364
7.1.5.1. English VOT for /p, t, k/ 364
7.1.5.2. French VOT for /p, t, k/ 366
7.1.5.3. German VOT for /p, t, k/ 367
7.1.5.4. Polish VOT for /p, t, k/ 368
7.2. Across studies comparison 369
7.2.1. Spearman's rank correlation analysis 370
7.2.2. A mixed-effects model analysis 373
7.2.3. Summary and conclusions 378
7.3. Research hypotheses verification 378
7.3.1. Foreign accentedness composite score 380
7.3.2. L1 identification patterns 382
7.3.2.1. L1 identification as L1 382
7.3.2.2. L1 identification as L2 384

7.3.2.3. L1 identification as other languages 385
7.3.3. L3 VOT goodness of fit to the control values 385
7.3.3.1. L3 VOT goodness of fit to L3 controls 386
7.3.3.2. L2 VOT goodness of fit to L2 controls 388
7.3.4. VOT values for particular languages 389
7.3.4.1. VOT for English 390
7.3.4.2. VOT for French 391
7.3.4.3. VOT for German 392
7.3.4.4. VOT for Polish 392
7.3.5. Metaphonological awareness composite score 393
7.3.6. Metaphonological self-reports 395
7.3.7. Discussion 395
7.3.7.1. Study I – Summary of the findings 397
7.3.7.2. Study II – Summary of the findings 398
7.3.7.3. Study III – Summary of the findings 400
7.3.7.4. Discussion of L3 acquisition models 402
7.3.8. Pedagogical implications 407
7.3.9. Conclusions and future directions 409

Reference 413

W poszukiwaniu nowej perspektywy: międzyjęzykowe wpływy w nabywaniu fonologii trzeciego języka (Streszczenie) 429